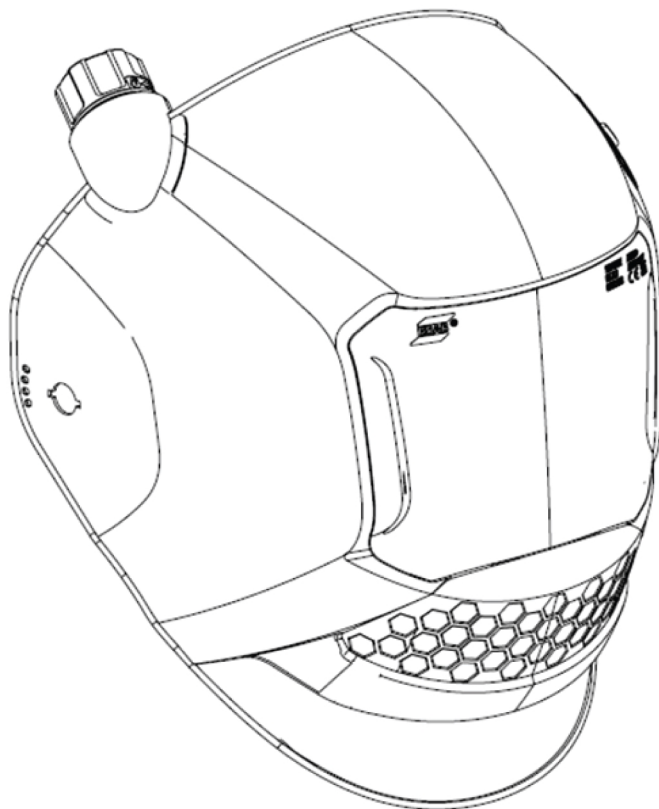




Savage A50Air LUX



Самозатъмняващ се заваръчен шлем

Ръководство с инструкции и списък с резервни части

МОЛЯ, ПРОЧЕТЕТЕ И РАЗБЕРЕТЕ ВСИЧКИ ИНСТРУКЦИИ ПРЕДИ
УПОТРЕБА. ЗАПАЗЕТЕ ТОВА РЪКОВОДСТВО ЗА БЪДЕЩА СПРАВКА.

Номер на ръководство: 0448 554
001

Дата на преработване: 2025-09-16

Номер на редакция: D

Език: Български

Пълно ръководство за
потребителя на:





EU DECLARATION OF CONFORMITY

According to the Council Directive (EU) 2016/425 entering into force 9 March 2016
This declaration of conformity is issued under the sole responsibility of the manufacturer.

Type of equipment

Welding Helmet

Type designation

Savage A50 LUX 0700 500 950
Savage A50 Air LUX 0700 500 951

Brand name or trademark

ESAB

Manufacturer or his authorized representative established within the EEA**Name, address, and telephone No:**

ESAB Group (UK) Ltd
322 High Holborn, London, WC1V 7PB
Great Britain
Phone: +44 1992 768515

The following harmonized standard in force within the EEA has been used in the design:

EN 166:2001 Personal eye protection - Specifications
EN 175:1997 Personal protection. Equipment for eye and face protection during welding and allied processes
EN 379:2009 Personal eye protection – Automatic welding filters
ISO 16321-2:2021 – Eye and face protection for occupational use – Part 2: Additional requirements for protectors used during welding and related techniques

EC Type Examination Certificate and Test Certificates issued by:

DIN CERTCO GmbH
Tillystraße 2, 90431
Nürnberg, Germany
Notified body: 0196
performed and issued the EU type-examination certificate: C7293ESAB/R0, C7294ESAB/R0,
C7295ESAB/R0, C7299ESAB/R0

By signing this document, the undersigned declares as manufacturer, or the manufacturer's authorized representative, that the equipment in question complies with the safety requirements stated above.

Date

Signature

Position

2024-04-09

Peter Burchfield

General Manager/
Equipment Solutions

CE 2024

1	БЕЗОПАСНОСТ	4
1.1	Значение на символите	4
1.2	Инструкции за безопасност за самозатъмняващ се заваръчен шлем и филтър	4
1.3	Мерки за безопасност	5
1.4	Предупреждение съгласно Калифорнийско становище 65	10
2	ВЪВЕДЕНИЕ	12
2.1	Оборудване	12
2.2	Разяснение на маркировката на самозатъмняващия се филтър	12
2.3	Сертификати за дихателна защита	13
3	ТЕХНИЧЕСКИ ДАННИ	14
3.1	Ръководство за затъмняване	15
4	МОНТАЖ	17
4.1	Монтиране на батерията	17
4.2	Монтиране на увеличителната леща	17
4.3	Регулиране на прилягането на шлема	18
4.4	Закрепване и фиксиране на маркуча PAPR	18
4.5	Поставяне на шлема	19
5	РАБОТА С АПАРАТА	20
5.1	Индикатор на батерията	20
5.2	Избор на режим за шлифоване	20
5.3	Избор на шлифоване	21
5.4	Избор на чувствителност	21
5.5	Избор на време на забавяне	21
5.6	Избор на режим за рязане	22
5.7	Включване/изключване на светодиодната работна светлина	22
6	ТЕХНИЧЕСКО ОБСЛУЖВАНЕ	23
6.1	Смяна на лещите на предния капак	23
6.2	Смяна на лещите на вътрешния капак	23
6.3	Подмяна на самозатъмняващия се филтър (ADF)	24
6.4	Смяна на батерията за светодиодна работна светлина	24
6.5	Почистване на самозатъмняващия се заваръчен шлем	25
7	ОТСТРАНЯВАНЕ НА НЕИЗПРАВНОСТИ	26
	РЕЗЕРВНИ ЧАСТИ	27

1 БЕЗОПАСНОСТ



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Прочетете и разберете цялото ръководство и практиките за безопасност на своя ръководител преди монтиране, управление или техническо обслужване на оборудването.

Въпреки че информацията в това ръководство се основава на най-добрите познания на производителя, производителят не поема отговорност за неговата употреба.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

- **ОПАСНОСТ ОТ ПОГЛЪЩАНЕ:** Този продукт съдържа батерия тип „копче“ или плоска батерия.
- При поглъщане може да настъпи **смърт** или сериозно нараняване.
- Погълнатата батерия тип „копче“ или плоска батерия може да причини **вътрешни химически изгаряния** за по-малко от **2 часа**.
- **СЪХРАНЯВАЙТЕ** нови и използвани батерии на **НЕДОСТЪПНО ЗА ДЕЦА МЯСТО**.
- **Незабавно потърсете медицинска помощ**, ако се предполага, че батерията е погълната или поставена в някоя част на тялото.



1.1 Значение на символите

Както са използвани в ръководството: Означава внимание! Бъдете внимателни!



ОПАСНОСТ!

Означава непосредствена опасност, която, ако не бъде избегната, ще доведе до незабавно, сериозно нараняване или смърт.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Означава потенциална опасност, която може да доведе до телесно нараняване или смърт.



ВНИМАНИЕ!

Означава опасност, която може да доведе до леки телесни наранявания.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Преди употреба прочетете и разберете ръководството за работа и спазвайте всички етикети, практики за безопасност на служителите и информационни листове за безопасност (SDS).



1.2 Инструкции за безопасност за самозатъмняващ се заваръчен шлем и филтър

Преди употреба

Самозатъмняващият се заваръчен шлем се доставя сглобен, но преди да можете да го използвате, извършете следното:

- Регулирайте шлема, за да пасне добре на потребителя.
- Проверете повърхностите на батерията и контактите и ги почистете, ако е необходимо.
- Проверете дали батерията е в добро състояние и е поставена добре.
- Настройте времето на закъснение, чувствителността и номера на затъмнение за конкретното приложение.

Употреба

- Шлемът не е подходящ за лазерно заваряване.
- Не поставяйте шлема и самозатъмняващия се филтър върху гореща повърхност.
- Шлемът не предпазва от опасностите при силен удар.
- Шлемът не предпазва от взривни устройства или корозивни течности.
- Ако шлемът не се затъмни при възникване на дъга, спрете заваряването веднага и се свържете с ESAB.
- Не потапяйте филтъра във вода.
- Материалите, които могат да влязат в контакт с кожата на оператора, могат да причинят алергични реакции при някои обстоятелства.
- Филтърът трябва да се използва само заедно с лещите на вътрешния капак.

Техническо обслужване

- Шлемът трябва да се съхранява на хладно, сухо и тъмно място. Отстранете батерията преди дълготрайно съхранение.
- Филтърът трябва да се предпазва от контакт с течност и замърсяване.
 - Почиствайте редовно повърхността на филтъра, като използвате чиста вода и кърпа без влакна или микрофибърна кърпа; не използвайте силни почистващи разтвори. Почиствайте датчиците и соларните клетки с чиста кърпа без влакна или с микрофибърна кърпа.
 - Редовно сменяйте напуканите/надрасканите/повредените лещи на предния капак. Избягвайте поставянето на шлема директно върху лещите на капака, за да избегнете преждевременна повреда на лещите на капака.
- Никога не отваряйте и не променяйте филтъра. Вътре няма части, които могат да се обслужват от потребителя.
- Не извършвайте никакви изменения във филтъра или шлема, освен посочените в настоящото ръководство.
- Използвайте само резервни части, които са посочени в настоящото ръководство.
- Неразрешените изменения и резервни части ще направят гаранцията невалидна и ще изложат оператора на телесно нараняване.
- Не използвайте никакви разтворители върху филтърния екран или компонентите на шлема.

1.3 Мерки за безопасност



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Тези мерки за безопасност са за Ваша защита. Те обобщават информацията за предпазните мерки от препратките, посочени в раздела Допълнителна информация за безопасността. Преди извършването на монтаж или изпълнението на оперативни процедури трябва да прочетете и спазите мерките за безопасност, посочени по-долу, както и всички други ръководства, информационни листове за безопасност на материалите, етикети и др. Неспазването на мерките за безопасност може да доведе до нараняване или смърт.



ЗАЩИТЕТЕ СЕБЕ СИ И ДРУГИТЕ

Някои процеси на заваряване, рязане и издълбаване са шумни и изискват предпазни средства за слуха. Заваръчната дъга, подобно на слънцето, излъчва ултравиолетово (UV) и други лъчения и може да нарани кожата и очите. Горещият метал може да причини изгаряния. Обучението за правилно използване на процесите и оборудването е важно за предотвратяване на злополуки. Затова:

1. Носете заваръчна маска с филтър с подходяща степен на затъмнение, за да предпазите лицето и очите си, когато заварявате или наблюдавате.
2. Винаги носете предпазни очила със странична защита в работната зона дори ако се изискват заваръчни шлемове със защитна маска и очила.
3. Използвайте защитна маска с правилния филтър и покриващи плочи за защита на очите, лицето, врата и ушите от искри и лъчи от дъгата, когато работите или наблюдавате. Предупредете стоящите в близост лица да не гледат към дъгата и да не се излагат на лъчите от електрическата дъга или горещ метал.
4. Носете огнеустойчиви заваръчни ръкавици, пълтна риза с дълги ръкави, панталони без подгъв и каска за заваряване или шапка за защита срещу лъчи от дъгата и горещи искри или горещ метал. Може да е желателно да се използва и огнеустойчива престилка за защита срещу излъчваната топлина и искри.
5. Горещи искри или метал могат да попаднат в навити ръкави, подгъви на панталони или джобове. Ръкавите и яките трябва да са закопчани с копчета и да няма отворени джобове отпред на дрехите.
6. Защитете други лица от лъчите на дъгата и горещите искри с подходяща негорима преграда или завеси.
7. Използвайте предпазни очила със странична защита вместо обикновени защитни очила при почистване на шлака или шлифоване. Отчупената шлака може да е гореща и да бъде изхвърлена надалеч. Стоящите в близост лица също трябва да носят предпазни очила вместо обикновени защитни очила.



ПОЖАР И ЕКСПЛОЗИИ

Горещината от пламъци и дъги може да запали пожари. Горещата шлака или искри също могат да причинят пожари и експлозии. Затова:

1. Защитете себе си и околните от летящи искри и горещ метал.
2. Отстранете всички запалими материали на достатъчно разстояние от работната зона или покрийте материалите с предпазно невъзпламенимо покритие. Запалимите материали включват дърво, плат, дървени стърготини, течни и газообразни горива, разтворители, бои и опаковъчна хартия и др.
3. Горещите искри или метал могат да попаднат в пукнатини или отвори в подове или стени и да причинят скрит тлеещ пожар в пода отдолу. Уверете се, че подобни отвори са защитени от горещи искри и метал.
4. Не заварявайте, режете или извършвайте други дейности с висока температура, докато обработваният детайл не бъде почистен изцяло, така че да няма вещества по обработвания детайл, които могат да образуват възпламеними или токсични изпарения. Не извършвайте дейности с висока температура по затворени съдове, тъй като могат да експлодират.
5. Поддържайте пожарогасително оборудване на разположение за бърза реакция, като например градински маркуч, кофа за вода, кофа с пясък или преносим пожарогасител. Уверете се, че сте преминали обучение за използването им.
6. Не използвайте оборудването извън номиналните му показатели. Например, претоварен заваръчен кабел може да прегрее и да създаде опасност от пожар.
7. След завършване на операциите проверете работната зона, за да се уверите, че няма горещи искри или горещ метал, които могат да причинят пожар. Използвайте пожарен наблюдател, когато е необходимо.



ЕЛЕКТРИЧЕСКИ УДАР

Контактът с електрически части под напрежение и земята може да доведе до сериозно нараняване или смърт. НЕ използвайте променлив ток за заваряване във влажни зони, ако движението е ограничено или ако има опасност от падане. Затова:

1. Уверете се, че рамката на захранващия източник (шасито) е свързана към системата за заземяване на входящото захранване.
2. Свържете обработвания детайл към добро електрическо заземяване.
3. Свържете работния кабел с обработвания детайл. Неправилна или липсваща връзка може да изложи Вас и други лица на фатален токов удар.
4. Използвайте оборудване, което е в добро техническо състояние. Заменете износени или повредени кабели.
5. Поддържайте всичко сухо, включително дрехите, работната зона, кабелите, държача на горелката/електрода и захранващия източник.
6. Уверете се, че всички части на тялото Ви са изолирани от обработвания детайл и от земята.
7. Не заставайте директно върху метал или земята, докато работите в тясно пространство или във влажна среда; заставайте върху сухи дъски или изолираща платформа и носете обувки с гумени подметки.
8. Сложете сухи ръкавици без дупки, преди да включите захранването.
9. Изключете захранването, преди да свалите ръкавиците си.
10. Направете справка с ANSI/ASC стандарт Z49.1 за конкретни препоръки за заземяване. Не бъркайте работния проводник със заземяващ кабел.



ЕЛЕКТРОМАГНИТНИ ПОЛЕТА

Могат да са опасни. Електрическият ток, протичащ през всеки проводник, създава локални електромагнитни полета. Токът за заваряване и рязане създава електромагнитни полета около заваръчните кабели и заваръчните машини. Затова:

1. Заварчиците с поставен сърдечен стимулатор трябва да се консултират с лекаря си, преди да заваряват. Електромагнитното поле може да предизвика смущения в сърдечния стимулатор.
2. Излагането на електромагнитно поле може да има други въздействия върху здравето, които не са известни.
3. Заварчиците трябва да прилагат следните процедури, за да минимизират излагането на електромагнитно поле:
 - a) Прекарвайте електрода и работните кабели заедно. Фиксирайте ги със залепваща лента, когато това е възможно.
 - b) Никога не увивайте кабелите на пистолета или работния кабел около тялото си.
 - c) Не заставайте между пистолета и работните кабели. Прекарвайте кабелите от една и съща страна на тялото Ви.
 - d) Свържете работния кабел към детайла възможно най-близо до зоната, в която ще заварявате.
 - e) Дръжте източника на захранване и кабелите възможно най-далеч от тялото си.



ДИМ И ГАЗОВЕ

Димът и газовете могат да причинят неудобство или наранявания, особено в тесни пространства. Защитните газове могат да причинят задушаване. Затова:

1. Дръжте главата си далеч от димните газове. Не вдишвайте дим и газове.
2. Винаги осигурявайте достатъчна вентилация в работната зона по естествен или механичен път. Не заварявайте, режете или издълбавайте материали, като поцинкована стомана, неръждаема стомана, мед, цинк, олово, берилий или кадмий, освен ако не е осигурена положителна механична вентилация. Не вдишвайте дим от тези материали.

3. Не работете в близост до места, където се извършва обезмасляване и пръскане. Топлината или дъгата могат да реагират с изпаренията на хлорирани въглеводороди, образувайки фосген, силно токсичен газ и други газове, причиняващи дразнене.
4. Ако развиете моментно дразнене на очите, носа или гърлото по време на работа, това е индикация, че вентилацията не е достатъчна. Спрете работа и изпълнете необходимите стъпки, за да подобрите вентилацията в работната зона. Не продължавайте работа, ако физическият дискомфорт продължи.
5. Направете справка с ANSI/ASC стандарт Z49.1 за конкретни препоръки за вентилация.
6. ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Когато този продукт се използва за заваряване или рязане, се образува дим или газове, които съдържат химически вещества, за които щатът Калифорния знае, че причиняват родилни дефекти и, в някои случаи, рак (Кодекс за здравето и безопасността на Калифорния, раздел §25249.5 и следващите)



БОРАВЕНЕ С БУТИЛКИ ГАЗ

Бутилките с газ могат да бъдат пробити и да освободят газ с голяма сила при неправилно боравене с тях. Внезапното изпускане на газ от вентил на бутилка или от предпазно устройство може да причини наранявания или смърт. Затова:

1. Разположете бутилките с газ далеч от топлина, искри и пламъци. Никога не разпалвайте дъга от бутилка с газ.
2. Използвайте подходящ газ за процеса и използвайте подходящ регулатор за намаляване на налягането, предвиден за работа с бутилка със сгъстен газ. Не използвайте адаптери. Поддържайте маркуците и фитингите в добро състояние. Следвайте инструкциите за експлоатация на производителя за монтаж на регулатора на бутилка със сгъстен газ.
3. Винаги обезопасявайте бутилките с газ в изправена позиция с помощта на верига или колан чрез захващане към камиони, платформи, тезгяси, стени, стълбове или стелажи. Никога не обезопасявайте бутилките с газ към работни маси или фиксиращи съоръжения, които могат да станат част от електрическа верига.
4. Когато не се използват, дръжте вентилите на бутилките с газ затворени. Предпазната капачка на вентила трябва да е поставена, ако не е свързан регулатор. Обезопасявайте и премествайте бутилките с газ с помощта на подходящи ръчни колички.



ДВИЖЕЩИ СЕ ЧАСТИ

Движещите се части, като вентилатори, ротори и ремъци, могат да причинят наранявания. Затова:

1. Дръжте всички врати, панели, предпазители и капаци затворени и фиксирани на мястото им.
2. Изключете двигателя или задвижващите системи, преди да монтирате или свързвате модул.
3. Позволявайте само на квалифицирани лица да свалят капациите с цел поддръжка и отстраняване на неизправности, когато това е необходимо.
4. За да предотвратите инцидентното стартиране на оборудването по време на сервизно обслужване, откачете отрицателния (-) кабел от акумулатора.
5. Дръжте ръцете, косата, свободните дрехи и инструментите далеч от движещите се части.
6. Поставете обратно панелите или капациите и затворете вратите, след като сервизното обслужване е приключено и преди да стартирате двигателя.



**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!
ПРИ ПАДАНЕ ОБОРУДВАНЕТО МОЖЕ ДА ПРИЧИНИ НАРАНЯВАНИЯ**

- Повдигайте модула единствено с помощта на халката за повдигане. НЕ използвайте ходови механизми, бутилки с газ или други принадлежности.
- Използвайте оборудване с подходящ капацитет за повдигане и осигуряване на модула.
- Ако се използват вилкови повдигачи за преместване на модула, трябва да се уверите, че вилките им са достатъчно дълги, така че да излизат от другата страна на модула.
- Дръжте кабелите и въжетата далеч от движещи се автомобили по време на работа на височина.



**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!
ТЕХНИЧЕСКА ПОДДРЪЖКА НА ОБОРУДВАНЕ**

Повредено или неправилно поддържано оборудване може да причини нараняване или смърт. Затова:

1. Винаги използвайте квалифициран персонал за извършване на инсталация, отстраняване на неизправности и за дейности по техническото обслужване. Не извършвайте каквито и да е било електрически дейности, освен ако не сте квалифициран/а за извършване на такава дейност.
2. Преди да извършите каквато и да е дейност по техническото обслужване на хранящия източник, разкачете хранящия източник от входящото електрическо храняване.
3. Поддържайте кабелите, заземителните проводници, връзките, хранящия кабел и храняването в безопасен работен процес. Не работете с каквото и да е било оборудване, ако е повредено.
4. Не злоупотребявайте с оборудването или принадлежностите. Дръжте оборудването далеч от източници на топлина като топилни, влажни условия като локви, масло или грес, корозивни атмосфери и сурови климатични условия.
5. Дръжте всички устройства за безопасност и капацитети на шкафове на място и в добро състояние.
6. Използвайте оборудването само по предназначение. Не го променяйте по никакъв начин.

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!
КРИТЕРИИ ЗА ЗАВАРЪЧЕН ШЛЕМ**

1. Защитата съгласно Z87.1 се предоставя само ако е гарантирано, че продуктът е сглобен съгласно инструкциите на производителя.
2. Протекторите за очи срещу частици с висока скорост, които се носят върху стандартни очила, могат да пренасят ударите, като по този начин създават опасност за оператора.
3. Ако буквата за удар е последвана от буква „Т“, можете да го използвате за защита срещу частици с висока скорост при високи температури. Ако буквата за удар не е последвана от буква „Т“, можете да използвате протектора за очи за защита срещу частици с висока скорост при стайна температура.
4. Преди всяка употреба е необходима визуална проверка на целия протектор.
5. Този протектор е подходящ за модел на глава 1-M.
6. Протекторът може да повлияе на разпознаването на цветове и/или засичане на сигнална светлина.
7. Протектори, които са били подложени на удари, не трябва да се използват, а да се изхвърлят и заменят.
8. Ако символите за ниво на удар не са еднакви както върху лещата/филтъра, така и върху рамката, тогава на целия протектор се присвоява по-ниското ниво.
9. Защитите, съответстващи на кодовите номера/буквите 7, 9, СН, се осигуряват от целия протектор само ако съответните символи са еднакви както върху лещата, така и върху рамката.
10. Не е подходящ за шофиране и използване по пътищата.

**ВНИМАНИЕ!
ДОПЪЛНИТЕЛНА ИНФОРМАЦИЯ ЗА БЕЗОПАСНОСТТА**

За повече информация относно практики на безопасна употреба за електродъгово заваряване и оборудване за рязане попитайте Вашия доставчик за копие от „Предпазни мерки и практики за безопасна работа при електродъгово заваряване, рязане и въздушно-дъгово повърхностно рязане“, Формуляр 52-529.

Следните публикации са препоръчани:

- ANSI/ASC Z49.1 - "Safety in Welding and Cutting"
- AWS C5.5 - "Recommended Practices for Gas Tungsten Arc Welding"
- AWS C5.6 - "Recommended Practices for Gas Metal Arc welding"
- AWS SP - "Safe practices" - Reprint, Welding Handbook
- ANSI/AWS F4.1 - "Recommended Safe Practices for Welding and Cutting of Containers That Have Held Hazardous Substances"
- OSHA 29 CFR 1910 - "Safety and health standards"
- CSA W117.2 - "Code for safety in welding and cutting"
- NFPA Standard 51B, "Fire Prevention During Welding, Cutting, and Other Hot Work"
- CGA Standard P-1, "Precautions for Safe Handling of Compressed Gases in Cylinders"
- ANSI Z87.1, "Occupational and Educational Personal Eye and Face Protection Devices"

1.4 Предупреждение съгласно Калифорнийско становище 65

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!**

Оборудването за заваряване или рязане произвежда дим или газове, които съдържат химически вещества, за които в щата Калифорния е известно, че причиняват родилни дефекти и, в някои случаи, рак. (Кодекс за здравето и безопасността на Калифорния, раздел 25249.5 и следващите)



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Този продукт може да доведе до експозиция на химически вещества, включително олово, за които щатът Калифорния знае, че причинява рак и родилни дефекти или други вреди на репродуктивността. Измивайте ръцете си след използване.

За повече информация посетете www.P65Warnings.ca.gov.

2 ВЪВЕДЕНИЕ

Savage A50Air LUX е самозатъмняващ се заваръчен шлем, предназначен за употреба в повечето заваръчни процеси, включително: газо-кислородно рязане; плазмено рязане; шлайфане; GMAW (MIG/MAG); GTAW (TIG); PAW – плазмено електродъгово заваряване; SMAW/MMA (електрод) процеси.

ESAB разполага с асортимент от аксесоари за заваряване и лични предпазни средства за закупуване. За информация за изготвяне на поръчка се свържете с местния търговски представител на **ESAB** или посетете нашия уебсайт.

2.1 Оборудване

Самозатъмняващият се заваръчен шлем се доставя с:

- Пълен заваръчен шлем с интегрирана светодиодна работна светлина и оглавник
- 2x лещи на вътрешния капак (прозрачни)
- 5x лещи на вътрешния капак
- Чанта за носене
- ADF батерия CR2450
- Отвертка за достъп до ADF батерия
- AA алкална батерия за светодиодна работна светлина
- Ръководство за безопасност

2.2 Разяснение на маркировката на самозатъмняващия се филтър

Заваръчен шлем: 16321 ESAB W15 E 1-M CE

16321	Номер на стандарта
ESAB	Име на производителя
W15	Максимален номера на затъмняване на филтъра за заваряване
E	Ниво на удар (120 m/сек)
1-M	Размер на модел на глава
CE	Съответствие с европейските изисквания

Предна/вътрешна леща на капака: ESAB 1 E CE

ESAB	Име на производителя
1	Подобрена оптична производителност
E	Ниво на удар (120 m/сек)
CE	Съответствие с европейските изисквания

Самозатъмняващ се филтър: 16321 ESAB W3/5-9/9-13 V1 CE

16321	Номер на стандарта
ESAB	Име на производителя
3	Номер от скалата в състояние на светлина
5-9 /9-13	Номера от скалата за най-силно затъмнение
CE	Съответствие с европейските изисквания

Тази каска е тествана и сертифицирана от:

DIN CERTCO Gesellschaft für Konformitätsbewertung mbH

Alboinstrasse 56, 12103 Berlin, Германия

Номер на нотифицирания орган 0196

2.3 Сертификати за дихателна защита

Шлемовете Savage A50 LUX, когато се използват съгласно инструкциите на производителя и инструкциите на вентилатора ESAB EPR-X1 (0700500900) или EPR-X1.1 (0700500920), отговаря на следния стандарт за защита на дихателната система:

EN12941 1998+ A2:2008 ТНЗР

Нотифициран орган за модул В: Vyzkumny ustav bezpecnosti prace, v. v. i., Jeruzalemska 1283/9, 110 00 Praha 1, Czech Republic (номер на нотифициран орган 1024)

3 ТЕХНИЧЕСКИ ДАННИ

Размери д × ш × в	112 × 105 × 9 mm
Тегло	775 g (1,71 lb)
Клас на ъглова зависимост от степента на пропускане на светлина	V1
Зрително поле	100 × 60 mm (3,94" × 2,36")
Датчик за дъга	4
Състояние на светлината	DIN 3
Състояние за шлифоване	DIN 3
Режим на заваряване	Номер на затъмнение от 5-8/9-13
Управление на затъмняването	Вътрешно Безстепенно затъмняване Управление с цифров бутон
Вкл./изкл. на захранване	Автоматично вкл./изкл.
Контрол на чувствителността	Ниско – високо Управление с цифров бутон
UV/IR защита	До затъмняване DIN16 винаги
Захранване	Соларна клетка. Сменяема батерия; 1 × CR2450 литиева батерия
Време на превключване	0,07 ms от светло към тъмно
Заточване	Да
Забавяне (тъмно към светло)	0,1 ~ 0,9 сек управление с цифров бутон
Нискотоково TIG заваряване	≥ 3 ампера
Диапазон на работната температура	-10°C до 65°C (14°F до 149°F)
Диапазон на температурата на съхранение	-20°C до 85°C (-4°F до 185°F)
Одобрения	CE (EN ISO 16321-1:2022 и EN ISO 16321-2:2021); ANSI Z87.1; CSA Z94.3; AS/NZS 1338.1

3.1 Ръководство за затъмняване

Номера на затъмняване

Работа	Размер на електрода 1/32 in (mm)	Дъгов ток (A)	Минимално защитно затъмняване	Предложен ⁽¹⁾ номер на затъмняване (комфорт)
Електродъгово заваряване с електрод с покритие	под 3 (2,5)	под 60	7	–
	3 – 5 (2,5 – 4)	60 – 160	8	10
	5 – 8 (4 – 6,4)	160 – 250	10	12
	над 8 (6,4)	250 – 550	11	14
Електродъгово заваряване с метален електрод в газова среда и флюс Електродъгово заваряване		под 60	7	–
		60 – 160	10	11
		160 – 250	10	12
		250 – 500	10	14
Електродъгово заваряване с волфрамов електрод в газова среда		под 50	8	10
		50 – 150	8	12
		150 – 500	10	14
Въздушно-въглеродно електродъгово рязане	(лек)	под 500	10	12
	(тежък)		11	14
Плазмено електродъгово заваряване		под 20	6	6 до 8
		20 – 100	8	10
		100 – 400	10	12
		400 – 800	11	14
Плазмено електродъгово рязане	(лек) ⁽²⁾	под 300	8	8
	(среден) ⁽²⁾	300 – 400	9	12
	(тежък) ⁽²⁾		10	14
Високотемпературно запояване		–	–	3 до 4
Нискотемпературно запояване		–	–	2
Въглеродно електродъгово заваряване		–	–	14

Дебелината на листа

Работа	in.	mm	Предложен ⁽¹⁾ номер на затъмняване (комфорт)
Газово заваряване			
Леко	под 1/8	под 3,2	4 или 5
Средно	1/8 до 1/2	3,2 до 12,7	5 или 6
Тежко	над 1/2	над 12,7	6 или 8
Кислородно рязане			
Леко	под 1	под 25	3 или 4
Средно	1 до 6	25 до 150	4 или 5
Тежко	Над 6	Над 150	5 или 6

⁽¹⁾ Като правило започнете със затъмняване, което е доста голямо, след това преминете на по-леко затъмняване, което ще ви даде достатъчен поглед на зоната на заваряване, без да стигате под минимума. При кислородното газово заваряване или рязане, при които горелката генерира силна жълта светлина, е желателно да се използват филтърни лещи, които поглъщат жълтата или натриевата лента във видимата светлина на спектъра.

⁽²⁾ Тези стойности се прилагат, когато действителната дъга се вижда ясно. Опитът показва, че по-леките филтри могат да се използват, когато дъгата е скрита от работния детайл.

Данни от ANSI Z49.1-2005

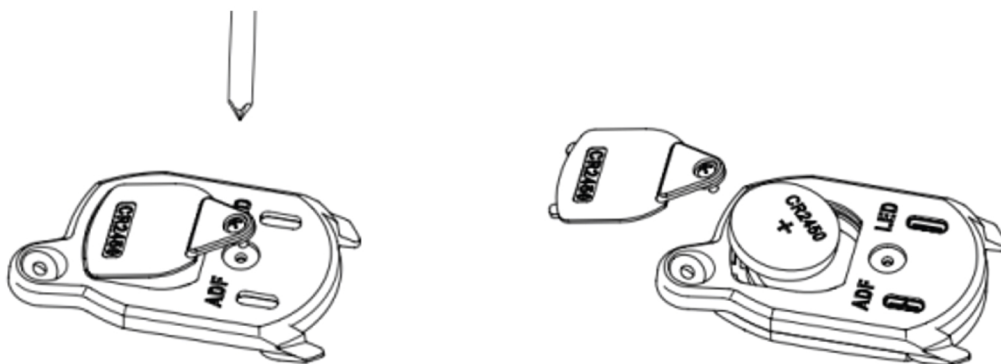
4 МОНТАЖ

4.1 Монтиране на батерията



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Пазете батерията далеч от деца!



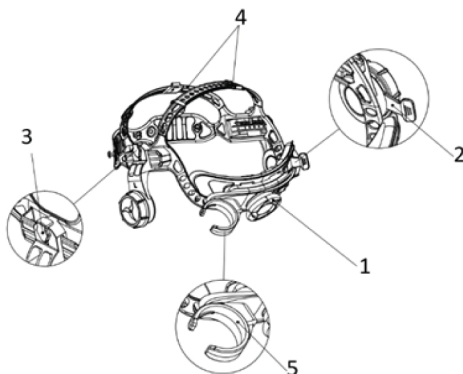
- 1) Свалете винта на капака на батерията, разположена в корпуса, зад външната решетка и светодиодните бутони, с помощта на включената отвертка.
- 2) Плъзнете капака на батерията от корпуса за външно управление и монтирайте правилно батерията.
- 3) Плъзнете обратно капака след монтирането на батерията.
- 4) Поставете винта и го затегнете.

4.2 Монтиране на увеличителната леща



- 1) Плъзнете увеличителната леща надолу в рамката на увеличителната леща върху задната страна на самозатъмняващия се филтър (ADF).

4.3 Регулиране на прилягането на шлема



Регулиране на обиколката на лентата за глава

- 1) Завъртете копчето отзад на лентата за глава, за да я направите по-голяма или по-малка. Това може да се извърши, когато шлемът е поставен и позволява лесно коригиране на стегнатостта на микро ниво, за да стои шлемът здраво на главата, без да е прекалено стегнат.
- 2) Ако лентата за глава е твърде високо или твърде ниско върху главата, регулирайте ремъците, които минават през върха на главата:
 - а) Освободете края на лентата, като изкарайте фиксиращия щифт от отвора на лентата.
 - б) Плъзнете двете части на лентата за по-голяма или по-малка ширина според необходимостта и прекарайте фиксиращия щифт през най близкия отвор (4).

Регулиране на разстоянието между шлема и лицето

- 1) Натиснете и задръжте плъзгача (3) от двете страни, за да плъзгате оглавника напред и назад в рамките на шлема.
- 2) Уверете се, че плъзгачът е заключен назад в позиция и се уверете, че разстоянието от лещата до двете очи е еднакво. Това не позволява проблеми с неравномерна тъмнина на самозатъмняващия се филтър (ADF).

Регулиране на положението на зрителния ъгъл

- 1) Намерете корекцията на наклон от дясната страна на шлема.
- 2) Разхлабете дясното копче за стегнатост на шлема и регулирайте лоста напред или назад до необходимото положение (2).
- 3) Затегнете отново десния бутон за обтягане на оглавника.

4.4 Закрепване и фиксиране на маркуча PAPR

- 1) Поставете края на маркуча PAPR (предоставен с EPR-X1 или EPR-X1.1 PAPR) в канала на шлема и завъртете заключващия механизъм на канала, за да го фиксирате на място.
- 2) Използвайте скобата на маркуча (вижте настройка 5 в глава „Регулиране на прилягането на каската“), за да фиксирате маркуча и да намалите стегнатостта на канала на шлема.

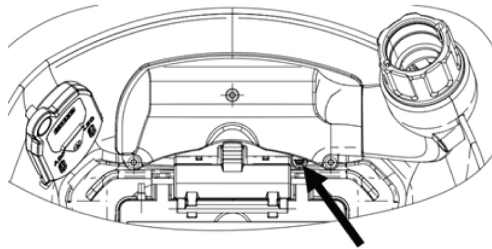
4.5 Поставяне на шлема



ЗАБЕЛЕЖКА!

При монтиран въздуховод на продукта потребителят трябва да се увери, че еластичната част на лицевото уплътнение, която се допира до лицето на потребителя, е пред ушите на потребителя и **не** ги покрива.


- 1) Оглавникът може да се регулира, като се следват инструкциите, посочени в инструкциите за потребителя (регулируйте горния ремък, ако е необходимо).
- 2) Поставете оглавника върху главата и затегнете палеца, като завъртите колелото в задната част на оглавника по посока на часовниковата стрелка.
- 3) Използвайте езичето (закрепено към лицевото уплътнение), за да издърпате лицевото уплътнение под брадичката.
- 4) Уверете се, че покритието за главата е издърпано надолу, доколкото е възможно, в задната част на главата.
- 5) Ако е необходимо, поискайте помощ от друг човек, за да гарантирате добро прилягане с минимални пролуки.
- 6) Въздушният поток може да се регулира чрез завъртане на водача за регулиране.

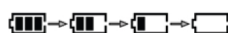


5 РАБОТА С АПАРАТА


5.1 Индикатор на батерията

Самозатъмняващият се филтър се захранва от соларна клетка и литиева батерия CR2450.

Символът  показва текущото състояние на батерията и идентифицира четири нива на



капацитет на тока:

Сменете батерията с нова, когато символът на индикатора показва  и червеният светодиод



свети постоянно.

5.2 Избор на режим за шлифоване



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Не заварявайте, докато използвате режим на шлифоване!




ЗАБЕЛЕЖКА!


Когато самозатъмняващият се филтър (ADF) е зададен на режим на шлифоване, затъмнението на лещите е фиксирано на затъмнение 3 и не може да се регулира.

Опция 1

1)


Натиснете бутона за шлифоване , разположен в горната дясна външна страна на корпуса на шлема, за две секунди.

2)

Натиснете отново бутона за шлифоване  за две секунди за връщане към предишната настройка на затъмняване при заваряване.


Опция 2

1)

Натиснете бутона  на панела за управление на ADF.




2)

Натиснете бутона  до най-ниската настройка, докато затъмняването се зададе

на 3 и бутонът  свети на дисплея на панела за управление.

Индикаторът за режим на шлифоване е кехлибарен светодиод на панела за управление на ADF и ще започне да мига при активиран режим на шлифоване.

5.3 Избор на шлифование




- 1) Натиснете бутона  на панела за управление на самозатъмняващия се филтър (ADF). Това ще превключи режима на затъмняване между банка на затъмняване 5-8, 9-13 или шлифование.
- 2) Изберете диапазона на затъмняване между банка на затъмняване 5-8 или 9-13.
- 3) Натиснете бутона , за да увеличите номера на затъмняване, и , за да намалите номера на затъмняване.
- 4) Изберете правилния номер на затъмняване за вашия процес на заваряване или рязане съгласно *"Ръководство за затъмняване"*, страница 15.

5.4 Избор на чувствителност

Функцията за чувствителност позволява на самозатъмняващия се филтър (ADF) да реагира правилно на различните процеси на заваряване, което по същество позволява на ADF да стане повече или по-малко чувствителен към дъгата. Чувствителността може да се регулира само докато използвате режима на заваряване.

Ниската чувствителност е подходяща за използване на открито (условия на прекомерна околна светлина) и при операции на SMAW и FCAW с по-висок ампераж.

Високата чувствителност е подходяща за заваряване с нисък ампераж при операции на GTAW или GMAW. При нормални условия на заваряване се препоръчва по-висока настройка на чувствителност.

- 1) Натиснете бутона , за да изберете чувствителност. Свързаният с чувствителността номер на символа на светодиодния дисплей мига.
- 2) Натиснете бутона , за да регулирате чувствителността. Символът  на светодиодния дисплей показва нивото на чувствителност. Ниво 1 е ниска чувствителност, а ниво 5 е висока чувствителност.


5.5 Избор на време на забавяне

Функцията за забавяне позволява на самозатъмняващия се филтър (ADF) да се деактивира по-бавно или по-бързо след приключване на процеса на заваряване, което позволява повече или по-малко време, за да може ADF да се върне към своето пасивно, незаваръчно състояние. Забавянето може да се регулира само докато използвате режима на заваряване.


Ниво 5 указва най-дългата настройка на забавяне. Най-дългата продължителност е около 0,9 секунди в зависимост от температурата на точката на заваряване и настройката на затъмняване. Тази настройка е идеална за заваряване при висок ампераж, когато има остатъчен блясък от заваряването.

Ниво 1 указва най-кратката настройка на забавяне. Най-кратката продължителност е около 0,1 секунди в зависимост от температурата на точката на заваряване и настройката на затъмняване. Тази настройка е идеална за прихващащи шевове на заваряване или производствено заваряване с къси заварки.

1)

Натиснете бутона  . Свързаният със забавянето номер на символа на светодиодния дисплей мига.

2)

Натиснете бутона  , за да регулирате времето на забавяне. Тази настройка регулира времето, необходимо за лещите да изсветлеят след заваряване. Регулирането на забавянето има 5 настройки с диапазон на забавяне от 0,1~0,9 секунди.

5.6 Избор на режим за рязане

Режимът на рязане позволява на самозатъмняващият се филтър (ADF) да остане активен в затъмняване 5. ADF **няма** да се върне към светло състояние, докато този режим е активен.

1)

Натиснете и задръжте  за две секунди.

2) За да се върнете към стандартен режим на заваряване, натиснете и задръжте



отново  за две секунди.

5.7 Включване/изключване на светодиодната работна светлина

Интегрираната светодиодна светлина помага, когато работите в среди със слабо осветление, което позволява по-лесна настройка и инспекция, без да е необходимо да сваляте шлема или да сменяте инструменти.

Има вграден фотосензор, който помага да запазване на живота на батерията, като изключва светлината, когато околната светлина е силна.


1)

Натиснете бутона  , разположен зад бутона  на горната лява външна страна на корпуса на шлема.

Функцията на светодиодната работна светлина се включва и остава светната, когато околната светлина е слаба и няма разпозната дейност на заваряване.

Светодиодната работна светлина се изключва автоматично по време на заваряване или когато околното осветление е силно.

2)

Натиснете отново бутона  , за да изключите светодиодната работна светлина.

6 ТЕХНИЧЕСКО ОБСЛУЖВАНЕ



ВНИМАНИЕ!

Ремонтните и електрически поправки се извършват от оторизирани сервизни специалисти на ESAB. Използвайте само оригинални резервни и износващи се части ESAB.



ЗАБЕЛЕЖКА!

Редовното техническо обслужване е важно за безопасната и надеждна работа.

ESAB препоръчва период на употреба от пет години. Продължителността на употреба зависи от различни фактори, като начин на употреба, почистване, съхранение и поддръжка.

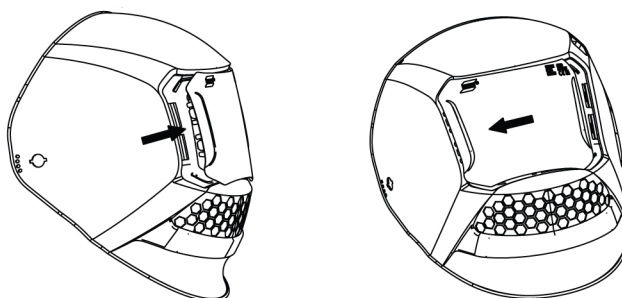
Преди всяка употреба:

- Внимателно проверете самозатъмняващия се заваръчен шлем за износени или повредени части.

6.1 Смяна на лещите на предния капак

Сменете лещите на предния капак, ако е надраскан или повреден.

Избягвайте поставянето на вашия шлем с лицевата част надолу, когато не го използвате. Това помага за удължаване на срока на експлоатация на лещите на предния капак.



Стъпка 1

Стъпка 2

- 1) Внимателно издърпайте издатините, които се намират от дясната страна (както сте поставили шлема) на лещата, навън от канала.
- 2) Издърпайте и извадете лещата от корпуса на шлема.
- 3) Поставете новата леща на предния капак първо в левия канал и натиснете, за да щракне на място.
- 4) Поставете новата леща на предния капак в десния канал и натиснете, за да щракне на място.

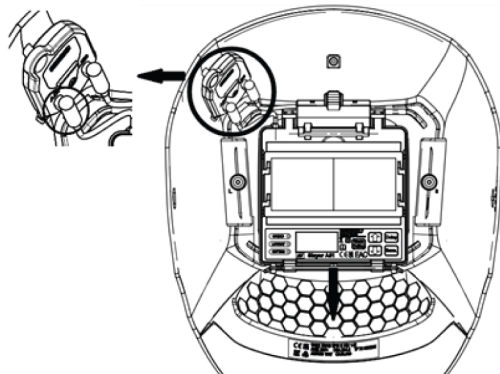
6.2 Смяна на лещите на вътрешния капак

Сменете лещите на вътрешния капак, ако са повредени.

- 1) Повдигнете лещите във вдлъбнатината под самозатъмняващия се филтър (ADF).

Лещите на вътрешния капак ще се огънат нагоре и ще се освободят от касетата.

6.3 Подмяна на самозатъмняващия се филтър (ADF)



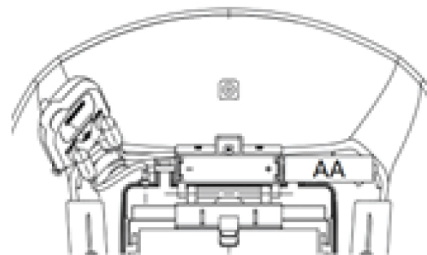
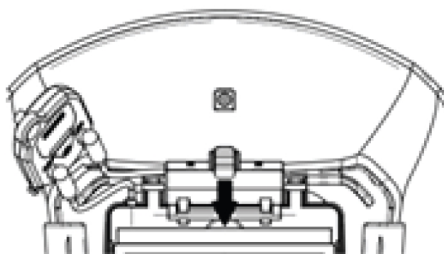
- 1) Извадете USB-C кабелите, свързани към отделението на корпуса на батерията вътре в корпуса на шлема и зад бутоните за шлифование/светодиодната работна светлина.
- 2) Освободете фиксатора на ADF, разположен в долната част на ADF.
- 3) Извадете ADF от корпуса.
- 4) Монтирайте новия ADF в корпуса и го фиксирайте на място.
- 5) Свържете USB-C кабелите за шлифование и светодиодната работна светлина в корпуса на батерията.



ВНИМАНИЕ!

Не забравяйте да свържете кабелите в правилния приемник. Ако не го направите правилно, ADF няма да работи.

6.4 Смяна на батерията за светодиодна работна светлина



- 1) Намерете отделението за батерията на светодиода от вътрешната страна на корпуса, зад фиксатора на светодиодната светлина.
- 2) Отворете отделението за батерията и я сменете с нова AA алкална батерия.

6.5 Почистване на самозатъмняващия се заваръчен шлем



ЗАБЕЛЕЖКА!

Не използвайте силни разтвори за почистване.

- 1) Почиствайте шлема, като го избърсвате с мека и суха кърпа.
- 2) Почиствайте повърхностите на касетата редовно.

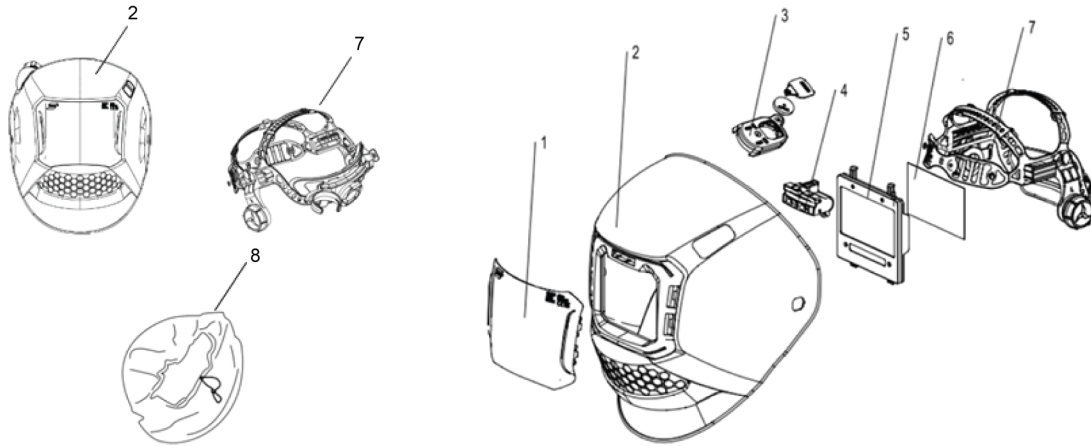
7 ОТСТРАНЯВАНЕ НА НЕИЗПРАВНОСТИ

Преди да изпратите на упълномощен сервизен техник, извършете следните проверки и огледи.

Вид неизправност	Възможна причина	Коригиращи действия
Неравномерно затъмняване	Грешна позиция на оглавника	Проверете, за да се уверите, че регулирането напред/назад на оглавника е зададено на същата позиция от двете страни на оглавника. Това гарантира правилното и равномерно разстояние на самозатъмняващия се филтър (ADF) до очите на потребителя.
ADF не затъмнява или премигва	Лещата на предния капак е замърсена или повредена	Сменете лещата на капака.
	Датчиците са замърсени	Почистете повърхността на датчика.
	Заваръчният ток е твърде нисък	Увеличете нивото на чувствителност.
	Проблем с батерията	Проверете дали батерията е в добро състояние и е поставена добре. Освен това проверете повърхностите на батериите и контактите и ги почистете, ако е необходимо.
Бавно задействане	Работната температура е прекалено ниска	Не използвайте при температура под -5°C или 23°F .
Лоша видимост	Лещата на предния/вътрешния капак и/или филтърът са замърсени	Сменете лещата.
	Недостатъчна околна светлина	Увеличете околната светлина.
	Номерът на затъмняване е погрешно зададен	Нулирайте номера на затъмняване.
	Предпазният слой е все още върху лещата на външния капак	Уверете се, че сте отстранили предпазния слой от лещите на външния капак преди използване за първи път.
Заваръчният шлем се плъзга	Оглавникът не е правилно регулиран	Регулирайте повторно оглавника.
	Оглавникът е повреден	Сменете оглавника.

ДОПЪЛНЕНИЕ

РЕЗЕРВНИ ЧАСТИ



Item	Ordering no.	Denomination
	0700500951	Savage A50Air LUX complete helmet
1	0700500953	Savage A-50LUX Front Cover Lens
	0700500954	Savage A-50LUX Front Cover Lens (HD)
2	0700500959	Savage A-50LUX Helmet Shell
3	N/A	Batteries 1 × CR2450
4	0700500956	Savage A-50LUX LED worklight assembly
5	0700500952	Savage A-50LUX Auto-Darkening Filter (excl. batteries)
6	0700500955	Savage A-50LUX Inside Cover Lens (104 x 64mm)
7	0700600868	Savage A50Air LUX Halo™ Headgear Assembly (Including sweatbands)
8	0700600960	Savage A50Air LUX face seal
	0700600869	Savage A-50LUX Front Sweat Band (forehead) with ESAB Logo
	0700500961	Savage A-50LUX Magnifying Glass +1.0 Diopter
	0700500962	Savage A-50LUX Magnifying Glass +1.5 Diopter
	0700500963	Savage A-50LUX Magnifying Glass +2.0 Diopter
	0700500964	Savage A-50LUX Magnifying Glass +2.5 Diopter



A WORLD OF PRODUCTS AND SOLUTIONS.



ESAB AB
Lindholmsallén 9
Box 8004
402 77 Gothenburg
Швеция
Телефон +46 (0) 31 50 90 00

ESAB Corporation
2800 Airport Road
Denton, TX 76207
САЩ
Телефон +1 800 378 8123

ESAB Holdings Ltd
322 High Holborn
WC1V 7PB
London, Обединеното кралство
Телефон +44 (0) 1992 768515

За информация за контакт посетете esab.com

manuals.esab.com

